

憶水獺河 十四行詩

Samuel Taylor Coleridge

可愛的故鄉河流！西陲野地的小溪！
許多年歲過去了不同的遭際，
快樂和悲傷的時刻，從我最後
掠過你胸懷中光滑的薄石，
數算輕快的跳躍！但那麼深刻的印痕
沉留在童稚甜美的記憶，我的眼睛
在陽光下從不曾眨過，
直視著你水流升起的彩色，
你的板橋，你岸邊灰色的柳樹
溪底各顏各色的沙礫
透過你晶瑩的清澈閃爍！在我的路上，
童年的景象，時常慰藉
成年人的孤單和憂煩，我卻最渴切的喟嘆：
噢，願我再一次作無憂無慮的孩子！

Sonnet to the River Otter

Dear native Brook! Wild streamlet of the West!
How many various-fated years have past,
What happy and what mournful hours, since last
I skimmed the smooth thin stone along thy breast,
Numbering its light leaps! Yet so deep impressed
Sink the sweet scenes of childhood, that mine eyes
I never shut amid the sunny ray,
But straight with all their tints thy waters rise,
Thy crossing plank, thy marge with willows grey,
And bedded sand that veined with various dyes
Gleamed through thy bright transparence! On my way,
Visions of Childhood! Oft have ye beguiled
Lone manhood's cares, yet waking fondest sighs:
Ah! That once more I were a careless Child!

1793? 1796

Samuel Taylor Coleridge(1772-1834)

作者：于中旻
©2025 James C. M. Yu

聖經網
aboutbible.net